

# KORONA

GERO  
PROFI MED  
LEO  
MARINUS  
MIKA

Hans Dinslage GmbH  
Riedlinger Str. 28  
88524 Uttenweiler, Germany  
Tel.: +49 7374 / 915766  
www.korona-gmbh.de

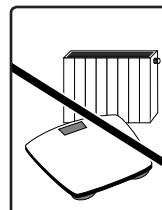
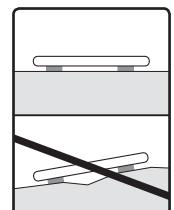
D	MECHANISCHE PERSONENWAAGEN Gebrauchsanleitung
GB	MECHANICAL PERSONAL SCALE Instruction for use
F	PÈSE-PERSONNE MÉCANIQUE Mode d'emploi
E	BÁSCULA DE BAÑO MECÁNICA Instrucciones para el uso
I	BILANCIA PESAPERSONE MECCANICA Instruzioni per l'uso
GR	MΗΧΑΝΙΚΗ ΖΥΓΑΡΙΑ Οδηγίες χρήσεως
RUS	МЕХАНИЧЕСКИЕ НАПОЛЬНЫЕ ВЕСЫ Инструкция по применению
PL	MECHANICZNA WAGA OSOBOWA Instrukcja obsługi
NL	MECHANISCHE PERSONENWEEGSCHAAL Gebruikshandleiding
P	BALANÇA DE CASA DE BANHO MECÂNICA Instruções de utilização
TR	MEKANİK INSAN TARTISI Kullanma Talimatı
DK	MEKANISK PERSONVÆGT Brugsanvisning
S	MEKANISK PERSONVÅG Bruksanvisning
FIN	MEKAANINEN HENKILÖVÄÄKA Käyttöohje
CZ	MECHANICKÁ OSOBNÍ VÁHA Návod k použití
SLO	MEHANSKA OSEBNA TEHTNICA Navodila za uporabo
H	MECHANIKUS SZEMÉLYMÉRLEG Használati útmutató

## 1. Inbetriebnahme

GB Operation  
F Mise en service  
E Funcionamiento  
I Messa in funzione  
GR Θέση σε λειτουργία  
RUS Подготовка к работе  
PL Uruchomienie

NL Ingebruikname  
P Colocação em serviço  
TR Çalıştırılması  
DK Ibrugtagning  
S Inann du börjar väga  
FIN Käyttöönotto  
CZ Uvedení do provozu

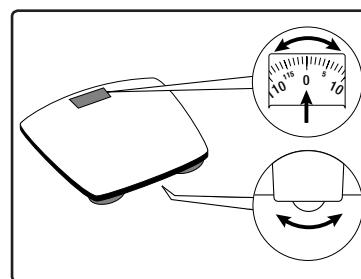
SLO Vklop  
H Üzembe helyezés



	Max.	d
Gero	130 kg	1 kg
Profi Med	150 kg	1 kg
Leo	150 kg	1 kg
Marinus	125 kg	1 kg
Mika	130 kg	1 kg

## 2. Einstellen der Null

GB Setting to zero  
F Réglez le zéro  
E Ajuste del cero  
I Impostazione dello zero

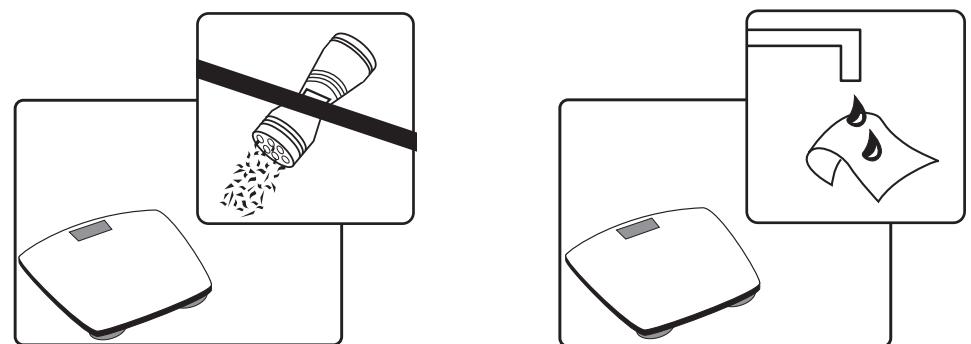


GR Ρύθμιση μηδενικής τιμής  
RUS Сброс до нуля  
PL Ustawianie zera  
NL De nul instellen  
P Ajuste do zero  
TR Sıfır konumuna ayarlama

DK Nulstilling  
S Inställning av noll  
FIN Nollapisteen säättäminen  
CZ Nastavení nuly  
SLO Nastavitev na ničlo  
H A nulla beállítása

## 3. Reinigung

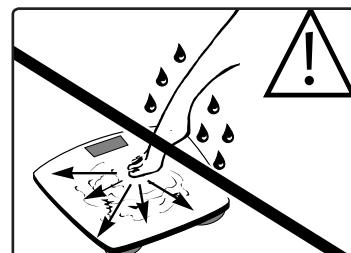
GB Cleaning  
F Nettoyage  
E Limpieza  
I Pulizia  
GR Καθαρισμός  
RUS Чистка и уход



PL Czyszczenie  
NL Reiniging  
P Limpeza  
TR Temizlik  
DK Rengøring  
S Rengöring

## 4. Rutschgefahr

GB Slippery surface!  
F Vous pourriez glisser!  
E ¡Puede resbalarse!  
I Pericolo di scivolare!  
GR Κίνδυνος ολισθησης!  
RUS Опасность поскользнуться



PL Niebezpieczeństwo poślizgnięcia  
NL Uitglijdgevaar!  
P Perigo de escorregar!  
TR Kayma tehlikesi!  
DK Der er fare for at glide!  
S Du kan halka!

FIN Liukastumisvaara  
CZ Nebezpečí uklouznutí  
SLO Nevarnost zdrsa!  
H Csúszásveszély

## D Wichtige Hinweise

- Stellen Sie die Waage auf einen ebenen festen Boden; eine feste Standfläche ist Voraussetzung für eine korrekte Messung.
- Sie sollten die Waage vor Stoßen, Feuchtigkeit, Staub, Chemikalien, starken Temperaturschwankungen und zu nahen Wärmequellen (Öfen, Heizungskörper) schützen.
- Reparaturen dürfen nur vom Kundenservice oder autorisierten Händlern durchgeführt werden.
- Reinigung: Sie können die Waage mit einem angefeuchteten Tuch reinigen, auf das Sie bei Bedarf etwas Spülmittel auftragen können. Tauchen Sie die Waage niemals in Wasser. Spülen Sie sie auch niemals unter fließendem Wasser ab. Keine aggressiven oder scheinenden Reinigungsmittel verwenden.
- Aufbewahrung: Stellen Sie keine Gegenstände auf die Waage, wenn sie nicht benutzt wird.
- Die Waage ist nicht für den gewerblichen Einsatz vorgesehen.
- Evtl. vorhandene Transportssicherung entfernen.
- Steigen Sie nie einseitig auf den äußersten Rand der Waage: Kippgefahr!
- Halten Sie Kinder vom Verpackungsmaterial fern!

## Garantie

Sie erhalten 5 Jahre Garantie ab Kaufdatum auf Material- und Fabrikationsfehler des Produktes. Die Garantie gilt nicht:

- im Falle von Schäden, die auf unsachgemäßem Bedienung beruhen,
- für Verschleißteile,
- für Mängel, die dem Kunden bereits bei Kauf bekannt waren,
- bei Eigenvorwürden des Kunden.

Die gesetzlichen Gewährleistungen des Kunden bleiben durch die Garantie unberührt. Für Geltendmachung eines Garantiefalles innerhalb der Garantiezeit ist durch den Kunden der Nachweis des Kaufes zu führen.

Die Garantie ist innerhalb eines Zeitraumes von 5 Jahren ab Kaufdatum gegenüber der Hans Dinslage GmbH, Riedlinger Straße 28, 88524 Uttenweiler, Germany, geltend zu machen. Der Kunde hat im Garantiefall das Recht zur Reparatur der Ware bei unserem eigenen oder bei von uns autorisierten Werkstätten. Weitergehende Rechte werden dem Kunden (aufgrund der Garantie) nicht eingeräumt.

## PL Ważne wskazówki

- Ustawią wagę na płaskim, twardym podłożu; twarda płaszczyzna ustawienia jest warunkiem prawidłowego pomiaru
- Wagę należy chronić przed uderzeniami, wilgocią, kurzem, chemikaliami, dużymi wahaniami temperatury oraz za blisko stojącymi źródłami ciepła (piece, kałoryfery).
- Naprawy mogą być wykonywane tylko przez dział obsługi klienta firmy Korona lub autoryzowanych sprzedawców.
- Czyszczenie: Wagę można czyszczyć zwilżoną ściereczką, na którą w razie potrzeby można nalać trochę płynu do mycia naczyń. Nigdy nie wolno zanurzać wagi w wodzie. Nie wolno jej również nigdy plukać pod bieżącą wodą. Nie należy stosować agresywnych lub ściennych środków czyszczących.
- Przechowywanie: Nie należy stawiać żadnych przedmiotów na wagę, jeżeli nie jest ona używana.
- Waga nie jest przewidziana do użytku komercyjnego.
- Usunąć ewentualne zabezpieczenie transportowe.
- Nie wolno stawać z jednej strony na krawędzi wagi – waga może się przechylić!
- Opakowanie należy trzymać z dala od dzieci!

## TR Önemli bilgiler

- Teraziyi düzgün saplam bir zemine yerleftiriniz. Sağlam bir zemin, terazinin doğru ölüm yapabilmesi için bir önlük.
- Eraziyi darbelere, neme, toza, kimsiyasal maddelere, sicaklık değişikliklerine ve ısı kaynakları na (soba, kalorifer) karşı koruyunuz.
- Onarınları ancak Korona Müşteri Servisince veya yetkili satıcılar tarafından yapılabılır.
- Temizlik: Üzerine gerekirse biraz sıvı temizlik maddesi konulmuştu bir nemli bez ile teraziyi temizleyebilirsiniz. Teraziyi hiç bir zaman suya sokmayın. Teraziyi asla akar suda yıkamayınız. İnatçı ya da aşındırıcı temizlik maddesi kullanmayın.
- Muhabafaza: Terazi kullanılmadığı zaman, onun üzerine baflka maddeler koymayınız.
- Bu terazi ticari amaçla kullanıma uygun değildir.
- Taşıma emniyet teçhizatını uzaklaştırınız.
- Asla terazinin üzerinde ve dış kenarından çıkmayı: Devriime tehlikesi!
- Çocukları ambalaj malzemelerinden uzak tutun!

## FIN Tärkeitä ohjeita

- Aseta vaaka tasaiselle kiinteälle pinnalle, kiinteä asetuspinta on oikean mittauksen edellytys.
- Suojaa vaaka itskuilla, kosteudelta, pölyltä, kemikalioilta, voimakkailta lämpötiloilta ja vaheluilta ja liian läheillä olevilta lämmönlähteiltä (uunit, lämmityslaitteet).
- Vain Korona-asiakaspalvelu tai valtuutettu myyjä saa korjata vaa'an.
- Puhdistus: Voit puhdistaa vaa'an kostellulla liinalla, johon voit lisätä tarvittaessa hieman huuhtelua. Älä koskaan upota vaakaa veteen. Älä koskaan huuhtele vaakaa juoksevan veden alla. Älä käytä syövyyttävää tai hankaavia puhdistusaineita.
- Säilytys: Älä aseta esineitä vaa'alle, jos vaakaa ei käytetä.
- Vaaka ei ole tarkoitettu ammattimaiseen käyttöön.
- Poista mahdollisesti olemassa olevaa kuljetusvarmistusta.
- Seiso aina keskellä vaakaa, älä vain toisella reunalla: kaatumisvaara!
- Älä jätä pakausmateriaalia lasten ulottuville!

## GB Important instructions

- Place the scales on a firm level surface; a firm surface is essential for correct measurement
- Protect your personal scales from impact with hard objects, moisture, dust, chemicals, toiletries, liquid cosmetics, great temperature fluctuation and closeness to sources of heat (open fires, radiators).
- Repairs may only be performed by Korona Customer Service or by accredited retailers.
- Cleaning: You can clean the scale with a damp cloth and a little washing up liquid, if required. Never immerse the scale in water or rinse it under running water. Do not use aggressive or abrasive cleaning products.
- Storage: Do not place any objects on the scale when not in use.
- The scale is not intended to be used for commercial purposes.
- Remove transport safety catch.
- Never step onto the outer edge of the scales with one foot as this could cause the scales to tip!
- Keep packaging material away from children!

## I Avvertenze importanti

- Posizionare la bilancia su una superficie solida e piatta. Questo è il presupposto fondamentale per una misurazione corretta.
- Tenere la bilancia al riparo da urti, umidità, polvere, prodotti chimici, forti variazioni di temperatura e prossimità a fonti di calore (stufe, radiatori).
- Le riparazioni possono essere effettuate solo dal servizio di assistenza Korona o dai rivenditori autorizzati.
- Pulizia: pulire la bilancia con un panno umido e, se necessario, con un po' di detergente. Non immergere mai la bilancia in acqua, né lavarla sotto l'acqua corrente. Non utilizzare detergenti aggressivi o abrasivi.
- Conservazione: non porre oggetti sulla bilancia quando non viene utilizzata.
- La bilancia non è prevista per l'uso in locali pubblici.
- Rimuovere il fermo per il trasporto.
- Non salire mai sul bordo esterno della bilancia e solo su un lato: pericolo di ribaltamento!
- Tenere lontani i bambini dal materiale d'imballaggio!

## NL Belangrijke aanwijzingen

- Plaats de weegschaal op een vlakke, harde ondergrond; een harde ondergrond is een voorwaarde voor een correcte meting.
- Stel de weegschaal niet bloot aan schokken, vocht, stof, chemicaliën, grote temperatuurschommelingen en hoge temperaturen (bv. in de nabijheid van een warmtebron, zoals een oven of verwarmingselement).
- De weegschaal mag enkel worden gerepareerd door de onderhoudsdienst van Korona of door een erkende handelaar.
- Reiniging: u kunt de weegschaal reinigen met een vochtige doek, waarop u eventueel wat afwasmiddel kunt aanbrengen. Dompel de weegschaal nooit in water. Spoel hem ook nooit af onder stromend water. Gebruik geen agressieve of schurende reinigingsmiddelen.
- Bewaren: plaats geen voorwerpen op de weegschaal wanneer deze niet wordt gebruikt.
- De weegschaal is alleen bedoeld voor huishoudelijk gebruik.
- Transportbeveiliging verwijderen.
- Stap nooit op één zijde op de buitenste rand van de weegschaal: Kantelgevaar.
- Houd de verpakkingsmaterialen buiten bereik van kinderen.

## DK Vigtige anvisninger

- Placer vægten på et plant og fast underlag. Et fast underlag er en forudsætning for korrekt måling.
- Beskyt vægten mod stød, fugt, stov, kemikalier, stærke temperaturudsving og placér den ikke for tæt på varmekilder (ovne, radiatorer).
- Reparationer må kun udføres af Korona-kundeservice eller af autoriserede forhandlere.
- Rengøring: Vægten kan rengøres med en fugtig klud, som De evt. kan komme lidt opvaskemiddel på. Vægten må ikke holdes under vand og må aldrig vaskes under rindende vand. Brug ikke aggressive eller skurende rengøringsmidler.
- Opbevaring: Der må ikke stå noget på vægten, når den ikke er i brug.
- Vægten er ikke bereget til erhvervsmæssig brug.
- Fjern transportsikring.
- Stå aldrig op på den yderste kant af den ene side på vægten: Vippefare!
- Hold børn på afstand af emballagematerialet!

## CZ Důležitá upozornění

- Postavte váhy na rovný, pevný podklad; pevná plocha k stání je předpokladem pro správné měření.
- Měli byste váhy chránit před nárazy, vlhkostí, prachem, kemikaliami, silnými výkyvy tepla a leskladovat je v blízkosti tepelných zdrojů (sprášek, topení).
- Opravy může vykonávat pouze zákaznický servis firmy Korona nebo autorizovaní prodejci.
- Čištění: Váhy můžete čistit pomocí navlhčeného hadříku, na který můžete dle potřeby nanést malé množství mycího prostředku. Nikdy neponořujte váhy do vody. Nikdy je také neoplaňujte pod tekoucí vodu. Nepoužívejte žádné agresivní nebo abrazivní čisticí prostředky.
- Uložení: Neponikládejte na váhy žádné předměty, pokud se nepoužívají.
- Váhy nejsou určeny pro komerční použití.
- Odstraněte případné zabezpečení pro dopravu.
- Nestoupejte z jedné strany na samý okraj váhy: nebezpečí převrhnutí!
- Obalový materiál udržujte mimo dosah dětí!

## F Remarques importantes

- Posez la balance sur une surface plane et stable car un support stable est la condition préalable d'une mesure correcte.
- N'exposez pas la pèse-personne aux coups, à l'humidité, à la poussière, aux produits chimiques ou aux fortes variations de température; éloignez-le des sources de chaleur (four, radiateur etc.).
- Toute réparation doit être réalisée par le service après-vente de Korona ou par des revendeurs agréés.
- Nettoyage : vous pouvez nettoyer la balance avec un chiffon humide sur lequel vous déposerez si besoin est quelques gouttes de liquide vaisselle. Ne plongez jamais la balance dans l'eau. Ne la nettoyez jamais sous l'eau courante. N'utilisez pas de détergent agressif ou décapant.
- Stockage : quand la balance est inutilisée, aucun objet ne doit être posé sur le plateau.
- Cette balance n'est pas conçue pour une utilisation commerciale.
- Retirez le verrouillage de transport.
- Ne vous tenez jamais sur le bord extérieur de la balance : danger de basculement!
- Eloignez les enfants du matériel d'emballage!

## GR Σημαντικές υποδείξεις

- Τοποθετήστε τη ζυγαριά επάνω σε σταθερή επιφάνεια. Η σταθερή επιφάνεια αποτελεί προϋπόθεση για σωστή μέτρηση.
- Η ζυγαριά από κρουσείς, υγρασία, σκόνη, χημικές ουσίες, ισχυρές διακυμάνσεις θερμοκρασίας και από κοντινές πηγές θερμότητας (θερμάστρα, καλορίφερ).
- Οι επισκευές επιτρέπεται να εκτελούνται μόνον από την υπηρεσία τεχνικής ευπρέπειας πελατών του Oik ή από εξουσιοδοτημένα καταστήματα. Καθαρισμός: Μπορείτε να καθαρίζετε τη ζυγαριά με βρεγμένο πάνι, στο οποίο αν χρειαστεί ποτέ πετάστε λίγο απρόπταντο πάνι. Μη βιβλίστε ποτέ τη ζυγαριά μέσα σε νερό ούτε να την πλύνετε ποτέ κάτω από τρεχούμενο νερό. Μη χρησιμοποιείτε σκληρά καθαριστικά.
- Φύλαξη: Μην ποτεθείτε αντικείμενα επάνω στη ζυγαριά, όταν δεν τη χρησιμοποιείτε.
- Η ζυγαριά δεν προορίνεται για επαγγελματική χρήση.
- Αφαίρεση της ασφάλειας μεταφοράς.
- Σε καμία περίπτωση να μη στηρίζεστε στο εξωτερικό άκρο της ζυγαριάς μόνο από τη μα πλεύρα: Κίνδυνος ανατροπής!
- Κρατήστε τη συσκευασία μακριά από τα παιδιά!

## S Notas importantes

- Coloque a balança sobre uma base sólida e plana; uma base sólida é a condição essencial para uma medição correcta.
- A balança deve ser protegida contra choques, a humidade, o pó, produtos químicos, fortes oscilações de temperatura e fontes de calor na sua proximidade (fogos, aquecimentos).
- As reparações só podem ser realizadas pelo serviço de assistência ao cliente da Korona ou pelos comerciantes autorizados.
- Limpar: A balança pode ser limpa com um pano húmido e, em caso de necessidade, um pouco de detergente de loiça. Em caso algum, ponha a balança dentro de água e nunca a lave debaixo de água corrente. Não usar produtos de limpeza agressivos ou abrasivos.
- Guardar: Não coloque objectos em cima da balança, enquanto esta não for usada.
- A balança não se destina ao uso comercial.
- Remover a proteção de transporte.
- Nunca coloque todo o seu peso sobre o rebordo exterior da balança: perigo de tombar!
- Mantenha as crianças afastadas do material de embalagem!

## S VK Viktiga anvisningar

- Ställ väggen på ett vägrätt, fast underlag. En stabil placering är förutsättning för en korrekt mätning.
- Skydda väggen mot stötar, fukt, damm, kemikalier, stora temperaturskillnader och värmeväcklägg, som sitter för nära (ugnar, element).
- Vägen får endast repareras av Korona kundservice eller av auktoriserade försäljare.
- Rengöring: Rengör väggen med en fuktig klud, som Du evt. kan komme lidt opvaskemiddel på. Väggen må ikke holdes under vand og må aldrig vaskes under rindende vand. Brug ikke aggressive eller skurende rengøringsmidler.
- Opbevaring: Forvare vægten på vægten når den ikke er i brug.
- Vægten er ikke bereget til erhvervsmæssig brug.
- Fjern transportsikring.
- Trampa aldrig på den yttersta kanten på ena sidan av vägen: Risk att den tippar!
- Håll barn borta från förpackningsmaterialet!

## SLO Pomembni napotki

- Postavte váhy na rovný, pevný podklad; trdna podlaha je predpostavka za pravilno merjenje.
- Zaščitite tehtnico pred udarci, vlažnostjo, prahom, kemikalijami, večjim temperaturnim spremembami in bližino grelnih telcev (peč, radiatorji).
- Popravila lahko izvajajo samo v servisu Korona, ali pooblaščenemu servisu.
- Čiščenje: Tehtnico lahko očistite z vlažno krpjo, po potrebi dodajte nekaj čistilnega sredstva za posodo. Nikoli ne potaplajte tehtnico v vodo. Nikoli je ne perite pod tekočo vodo. Ne uporabljajte agresivnih ali nabajoch čistilnih sredstev.
- Shranjevanje: Ne postavljajte predmetov na tehtnico, kadar je ne uporabljalate.
- Tehtnica ni predvidena za uporabo v industriji.
- Odstranite eventualno nameščena transportna varovala.
- Nikdar ne stopite enostransko na zunanjji rob tehtnice: lahko se prekucnete!
- Ne dovolite stika otrok s pakirnim materialom!

## E Indicaciones importantes

- Coloque la báscula sobre una superficie firme y plana; esto resulta imprescindible para una medición correcta.
- Proteja la báscula contra golpes, humedad, polvo, productos químicos, grandes variaciones de temperatura y evite colocarla en las proximidades de fuentes de calor (estufas, calefacción).
- Las reparaciones deben ser efectuadas exclusivamente por el servicio técnico de Korona o por el representante autorizado.
- Limpieza: la balanza puede limpiarse con un paño húmedo, aplicando en caso necesario un poco de detergente líquido. No sumerja nunca la balanza, ni la lave bajo un chorro de agua. No utilizar productos de limpieza agresivos o abrasivos.
- Almacenamiento: no coloque objetos sobre la balanza cuando no se encuentre en uso.
- Esta balanza no está prevista para su uso comercial.
- Retire el seguro de transporte.
- Nunca suba por un sólo lado sobre el borde exterior de la báscula: ¡peligro de vuelco!
- ¡Mantenga a los niños alejados del material de embalaje!

## RUS Важные указания

- Удалить возможные транспортировочные предохранительные устройства.
- Установите весы на ровной прочной поверхности; Прочная опорная поверхность является предпосылкой правильных измерений.
- Весы следует беречь от сотрясений, влаги, пыли, химических веществ, сильных перепадов температуры и держать вдали от источников тепла (печи, нагревательные приборы).
- Ремонт весов может выполняться только отделом обслуживания покупателей фирмы Байерр или лицензионные продавцы. Не применять агрессивные и едкие очистительные средства.
- Чистка: весы можно протирать влажной тряпкой, при необходимости с применением моющего средства. Не окунайте весы в воду. Никогда не мойте весы под проточной водой.
- Хранение: по окончании работы с весами убирайте с них все предметы.
- Весы не предназначены для профессионального использования.
- Никогда не вставайтесь на один край весов: Опасность опрокидывания!
- Не давайте упаковочный материал детям!

## Гарантия

Мы предоставляем гарантию на дефекты материалов и изготовления на срок 24 месяца с момента продажи через розничную сеть. Гарантия не распространяется:

- на случаи ущерба, вызванного неправильным использованием
- на быстроизнашивающиеся части (батареики)
- на дефекты, о которых покупатель знал в момент покупки
- на случаи собственной вины покупателя.

Товар не подлежит обязательной сертификации

Срок эксплуатации изделия: от 3 до 5 лет

Фирма изготавливатель: Байерр ГмбХ,  
Софлингер штрассе 218,  
89077-УЛМ, Германия для фирм  
Ханс Динслаге ЛТД  
88524 Утенвайлер, Германия  
109451 г. Москва, ул.  
Перовра, 62, корп.2  
Тел(факс) 495—658 54 90

Дата продажи \_\_\_\_\_

Подпись продавца \_\_\_\_\_

Штамп магазина \_\_\_\_\_

Подпись покупателя \_\_\_\_\_

## H Fontos adatok

- Állítsa a mérleget egy szilárd, sik felületre; a szilárd alapfelület a korrek mérés feltétele.
- A mérleget óvni kell az ütésselől, nedvességtől, portól, vegyszerekkel, erős hőmérséklet-ingadozáskőtől és a túl közeli hőforrásoktól (kályhák, fűtőtestek).
- A javítások csak a kijelölt szakszervizben, vagy az arra jogosult kereskedők-nél végezhetők el.
- Tisztítás: a mérleget egy meg nedvesített kendővel tudja megtisztítani, amire szükség esetén némi mosogatásért vigyen fel. A mérleget sose merítse vízbe, és sose öblítse le folyó vizet alatt! Ne használjon maró vagy súroló hatalúsítótisztoszt.
- Figyelmezettség: Ne helyezzen tárgyat a mérlegre, amikor azt nem használja!
- A mérleget nem ipari használatra terveztek.
- Az esetleg előforduló szállítási rögzítést tároltsa el!
- Soha ne álljon a mérleg egyik külső peremére: borulásveszély!
- A csomagolóanyagot gyermeketől tartsa távol!